

Cat Cartoons: Episode Eighty Nine: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ตะเกียกตะกาย

pôo ban-yaai: dton · dtà-giàk-dtà-gaai

Narrator: Episode – ‘Dta-giak-dta-gaai’.

สีสวาด: เก้าแต้ม ไปทำอะไรมาตัวเปียก โดนใครเค้า(เขา)สาดน้ำไล่มาหลอ(หรือ)

sèet-wâat: gâo dtâem · bpai tam à-rai maa dtua bpiàk · dohn krai káo (kǎo)

sàat nám lâi maa lǎo (rǎo)

Si Sawat: Kao Taem! What've you been up to? You're all wet! Did someone run throw water at you to chase you away?

เก้าแต้ม: ไม่มีใครสาดน้ำไล่หรือก ชั้น(ฉัน)จะไล่จับจิ้งจก บังเอิญมันเกาะอยู่ตรง โองน้ำพอดี ชั้น(ฉัน)กะโดดสูงไปหน่อยเลยพลาด เกือบจะตกลงไปใน โองเซี่ยะ(เสี่ย)แล้ว ดีแต่ว่าชั้นเก่ง ยิมนาสติกเลยแค่ขาหลังตกลงไป

gâo dtâem : mâi mee krai sàat nám lâi ròk · chán (chǎn) jà lâi jàp jǐng-jòk ·

bang-ern man gòr yòo dtrong òhng náam por dee · chán (chǎn) gà dòht

sǎong bpai nòi loie plâat · gèuap jà dtòk long bpai nai òhng sía (sǎa) láew ·

dee dtàe wáachán gàyng yim naa sà-dtìk loie kâe kǎa lǎng dtòk long bpai

Kao Taem: No, nobody threw water at me to chase me away. I was chasing

a lizard and it happened to land and stick on a water-filled earthen jar. I

jumped a little too high so I missed and I almost fell into the jar. Good thing

I'm good in gymnastics so only my legs fell into it.

สี่สวาด: ดีว่าไม่จมน้ำ

sèet-wâat: dee wâa mâi jom náam

Si Sawat: Good thing you didn't drown.

เก้าแต้ม: นั่นสิ ถ้าฉัน(ฉัน)ตกลงไปคงตะกุกตะกายแย่กว่าจะขึ้นได้

gâo dtâem: nân sì · tâa chán (chăn) dtòk long bpai kong dtà-gui dtà-gaai
yâe gwàa jà kêun dâi

Kao Taem: You're right! If I had fallen into it, I'd have needed to really 'Dta-gui-dta-gaai' to be able to climb out.

สี่สวาด: อย่างนั้นเค้า(เขา)เรียกว่า ตะกุกตะกาย จะ ไม่ใช่ ตะกุกตะกาย

sèet-wâat: yàang nán káo (kǎo) ríak wâa · dtà-giàk-dtà-gaai · jâ · mâi chài
· dtà-gui dtà-gaai

Si Sawat: That would be called 'Dta-giàk-dta-gaai', not 'Dta-gui-dta-gaai'.

เก้าแต้ม: ไม่ใช่ ตะกุกตะกาย หลอ(หรือ)

gâo dtâem: mâi chài · dtà-gui dtà-gaai · lǒr (rǒu)

Kao Taem: It's not 'Dta-gui-dta-gaai', huh?

สี่สวาด: ต้อง ตะกุกตะกาย จึงได้ขึ้นมา ถ้า ตะกุกตะกาย คงไม่ได้ขึ้นมาหลอก(หรือ)

sèet-wâat: dtông · dtà-giàk-dtà-gaai · jeung dâi kêun maa · tâa · dtà-gui
dtà-gaai · kong mâi dâi kêun maa lòk (ròk)

Si Sawat: You must 'Dta-giàk-dta-gaai' to be able to get out. If you had 'Dta-gui-dta-gaai'-ed, you'll probably not have gotten out.

ผู้บรรยาย: ตะกุกตะกาย หมายความว่า ใช้มือหรือเท้าคุ้ยหรือข่วนสิ่งใดสิ่งหนึ่ง ส่วน

ตะกุกตะกาย หมายความว่า พยายามป่ายปีนขึ้นเพื่อให้พ้นจากอันตราย

pôo ban-yaai: dtà-gui dtà-gaai · mǎai kwaam wâa · chái meu rǒu táo kúi rǒu
kùan sìng dai sìng nèung · sùn · dtà-giàk-dtà-gaai · mǎai kwaam wâa ·
pá-yaa-yaam bpàai bpeen kêun pèua hâi pón jàak an-dtà-raai

Narrator: 'Dta-gui-dta-gaai' means '(to) use one's hands and feet to dig around for or scratch something' while 'Dta-giàk-dta-gaai' means '(to) try to scramble out so as to escape danger'.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่จะครบจบ (ครับ)
maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)
All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai
Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Bio Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).



Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-eighty-nine-learn-and-love-the-thai-language/>